

美中关系未来十年

美国大西洋理事会对华政策论文集



782.637

美 中 关 系 未 来 十 年

——美国大西洋理事会对华政策论文集

(1983—1993)

中国社会科学院美国研究所编译组

中国社会科学出版社

责任编辑：刘 仁
责任校对：鲁 军
封面设计：毛国宣
版面设计：李 勤

美中关系未来十年

Mei zhong guanxi weilai shinian

*

中国社会科学出版社出版

新华书店北京发行所发行

京 辉 印 刷 厂 印 刷

850×1168毫米 32开本 18.125印张 434千字

1984年5月第1版 1984年5月第1次印刷

印数1—15,000册

统一书号：3190·046 定价：2.10元

DH55/104

译者前言

大西洋理事会是美国重要的思想库之一，成员多为美国的名流学者和曾经执行过美国外交政策的高级官员和大企业家（有退职国务卿、副国务卿、国防部长、商务部长和大使）。该会得到共和、民主两党的支持，经常向美国政府和有美国参加的国际组织提供政策建议。前两年该会成立了一个对华政策委员会，负责人是曾参加1955年8月召开的中美大使级会谈的美方代表、前副国务卿亚历克西斯·约翰逊。在理事会于1983年10月公开出版的《今后十年的对华政策》外封扉页上，对该会作了如下的介绍：

美国大西洋理事会成立已二十三年，是美国全国和两党就西欧、北美、日本、澳大利亚和新西兰等民主国家共同感兴趣的各种问题和机会进行研究并作出政策建议的中心。它的目的是促进对重要国际安全、政治和经济问题的了解；酝酿有识见的公开辩论，向美国政府的行政和立法部门、向各有关国际机构提出建议。

大西洋理事会是个非官方的学术机构，经费来自各公司、基金会、工会及个人的免税捐赠。理事都是在政府、财经、商业、工会、学术、法律和新闻部门工作多年已获得国际声誉的私人，他们志愿提供时间和专门知识，以帮助在发达的民主国家之间建立政策上的联系，并设法与不发达国家及共产党国家改善关系。

1982年4、5月间，约翰逊带领助手来华，同中国社会科学院和国际问题研究所等研究中美关系的专家会晤，表示他们打算探讨八十年代的美中关系。他们计划先访问日本、台湾、香港和东盟国家，同那里研究美中关系与国际问题的专家会晤，然后回国组织美国国内的有关专家写出一系列专题论文。在此基础上，

他们再综合写出一份关于八十年代的美国对华政策的论文，然后再到中国，征求中国专家的意见。一年以后，我们收到了他们寄来的论文。

1983年2月底，约翰逊又带了一个六人代表团再次来华。代表团成员有北大西洋公约组织欧洲盟军最高司令古德帕斯特、约翰·霍普金斯大学高级国际问题学系系主任乔治·R·帕卡德、密执安大学政治学教授、前国家安全委员会中国问题专家迈克尔·奥克森伯格、原美国陆军军事学院教授、中国问题专家阿尔弗雷德·威尔海姆、北大西洋议会（布鲁塞尔）秘书长菲利普·迪沙姆等。他们从2月28日到3月1日同中国社会科学院的宦乡、赵复三、李慎之、浦山、何方、徐达深、陈适五、张静怡以及国际问题研究所的胡征庆等九位专家，对美方的论文举行了两天讨论。本书就是他们交给中国方面的政策论文（即第一部分）和为准备此项政策论文所写的二十四篇专题论文（即第二至第六部分）的一个专辑。

美方声明，他们交给我方的政策论文并不是最后定稿。他们还要根据在同中国学者讨论以后获得的印象，根据随之再次访问日本、台湾、香港、东盟国家，征求那里的专家的意见后获得的印象，回到美国把这篇论文修改定稿。

1983年6月，他们在美国召开了对政策论文修改定稿的会议，最后将论文作为大西洋理事会的正式报告以《今后十年的对华政策》为题于1983年9月公开发表，10月出版单行本。论文发表后产生了很大影响，前总统尼克松特地写信给对华政策委员会主席亚历克西斯·约翰逊，称该论文是他“就这个问题所看到的最好论文”。尼克松的信全文如下：

亲爱的亚历克西斯：

你们大西洋理事会发表的关于《今后十年的对华政策》专题论文，是我就这个问题所看到的最好的论文。正如你可以想象的，由于

我同中国的紧密关系，在过去十年中，我收到大量关于这个问题的书籍、手稿和讲演稿，在内容的全面、深入和明确方面都不能同你们的论文相比。它应该是美国国内外负责制订我们对华政策的人的必读材料。

我必须承认，我对它非常感兴趣的原因之一，我同意你们的结论。我特别赞赏你们这一建议：我们的重点应该更多地放在经济合作方面，而不是军事援助方面；也赞赏你们这一警告：今天“友好的中国明天可能成为一个对手”。

顺带说一下，我希望理事会附上一份说明信把这个论文分发给欧洲、日本和受美中关系影响的其他国家的主要政府官员。

致以热烈的问候

诚挚的 理查德·尼克松

1983年9月19日

大西洋理事会对华政策委员会的政策论文及以后公开出版的正式文本比较完整地反映了美国朝野处理和研究对华关系的政府官员和专家学者中“主流派”的意见，有较大的代表性，值得翻译出来，供中国有兴趣研究中美关系的各方面人士参考。另外，美方为准备这篇政策论文而请人写的二十四篇专题论文也同样具有较大的代表性，值得加以研究。

应该说，美方在准备这篇政策论文上是花了很大功夫的。整个过程到今年三月止已用了一年的时间，两次出访外国，动员专家五十余人。他们大多是美国政界要人和研究有关问题的权威。所耗经费想必亦相当可观。他们的工作方法也比较有计划、有条理。他们首先分五个方面来探究八十年代的美中关系，即：

- 一、“美中双方当前在双边关系上的政策；
- 二、中国的政策演变：1983—1993；
- 三、美国的政策演变：1983—1993；
- 四、关键角色的前景：1983—1993；

五、美国和盟国观点的相互作用。

然后是：

六、未来的目标和抉择；

七、结论：如何前进；

八、政策建议。

以上前五个方面，是美中关系问题的基础。在此基础上形成了由后三个方面综合起来的一篇政策论文，这篇论文即是提交政府和国会的正式文稿，是由帕卡德执笔综合成文的。

以上各篇，除最后部分，亦即政策论文只有一篇外，其余各篇每个题目又都分成若干小题目。每篇论文除撰写人外，还另外请了评论员，提出评论意见（当然这些评论的内容是我们所无法知道的）。其整个研究过程见附表。

在编辑本书时，我们把本来处于研究过程末尾的政策论文列为第一部分，其他各部分一律按照附表的次序排列。按照附表所列论文缺了三篇，增加了《美国与中华人民共和国的贸易关系》、《贸易与技术转让》和《中国的核计划》三篇，分别列入有关部分；应当由奥克森伯格执笔的A部分1、2、3、三篇文章，奥本人提出以他发表在1982年《外交季刊》秋季号上的文章《美中关系十年》代替，因此，收入本书的也就是这篇文章，与美方原定的计划略有出入。

约翰逊及其代表团访华之时正值美国国务卿舒尔茨访华前夕，两者似乎不无关系。而就在这个时候，美国著名的研究国际关系的专家，前国务卿基辛格在《华盛顿邮报》上发表了《舒尔茨出访的关键》一文。文章概括地论述了美中关系，回顾过去，瞻望未来。该文主题与本书的旨趣相一致，内容也不无参考价值，因此我们把它收辑进来，作为附件一。

大西洋理事会对华政策委员会政策论文的正式文本《今后十年的对华政策》我们是在1983年底才收到的。我们认为，经过修

改定稿的正式文本与政策论文的初稿出入之处，对我们研究美方如何制定对华政策具有一定的参考价值，因此也将它辑录进来，作为附件二。

本书所论问题都是站在美国人的立场上，也是以对美国有利为出发点的。其观点必定存在着不少错误，如有的地方仍把台湾作为一个“国家”来看。为了提供研究中美关系与美国外交政策方面有价值的参考资料，我们基本上原文照译，未加删改。

1983年10月 北京

附表:

OUTLINE AND AUTHORS

Reviewers Authors

- Solomon—Oksenberg—
 - Lord—
 - Morley—Harding—
 - Robinson
 - Dernberger
 - Wilhelm
 - Werner
 - Clough—Whiting—
- A. Current US/PRC Policies on Bilateral Relations
 - 1. Rationale and assumptions
 - 2. Apparent direction
 - 3. The nature of the policy consensus within the United States and the People's Republic of China
 - 4. Viewpoints of NATO countries, Japan, Korea, ASEAN, Australia, New Zealand
 - B. China's policy Evolution: 1983-1993
 - 1. Domestic considerations
 - 2. National interests and objectives
 - a. Survival: Soviet and other threats
 - b. Development: "Four Modernizations" program
 - c. Third world relations
 - 3. National security policies and strategies:
 - a. Military strategies and force modernization
 - b. Alliances: Let two tigers fight
 - c. Negotiations as a process
 - d. Trade and technology transfers
 - 4. Taiwan: the evolving relationship
 - C. United States' Policy Evolution: 1983-1993
 - 1. Domestic considerations
 - 2. National interests and objectives
 - a. Principal challenges and opportunities
 - b. International trade, supply security and economic environment
 - c. Third world relations
 - 3. National security policies and strategies
 - a. Military strategies and force development
 - b. Negotiations as a process
 - c. Trade and technology transfers

Clough	Sutter	4.	Taiwan: the evolving relationship
Scowcroft	Dougherty	5.	Alliances:
	Deibel	a.	Atlantic
		b.	Pacific
		D.	Perspectives of key actors: 1983-1993
Inoki	Sigur	1.	Japan
Hahn	Gleysteen	2.	Korea
	Unger	3.	ASEAN
Hillenbrand	Rupp	4.	NATO Europe
		5.	Taiwan (缺)
Hayden	Nations	6.	Hong Kong
		7.	India and Pakistan
		8.	Vietnam and Indochina (缺)
	Gayner	9.	Third World
	Hyland	10.	Soviet Union
Reviewers Authors			
		E.	Interaction of US and Allied Views
Goodpaster	Wolf	1.	Arms Control
Emmerson	Stuart Tow	2.	Arms Sales
Barnett	Phillips	3.	Trade, economic and financial relations
Goodpaster	Clough	4.	Relationship of "Atlantic" and "Pacific" security
Emmerson			
		F.	Future Objectives and Options
		1.	For the US
		2.	For the China
		3.	For the USSR
		4.	Managing multilateral relations
Johnson	Packard	G.	Conclusions: How to Move Ahead
		H.	Policy Recommendation

目 次

第一部分 政策论文

政策论文	乔治·R·帕卡德 (3)
一、导言	(3)
二、美国及其友邦和盟国的共同利益	(7)
三、今后十年里美中关系的演变	(9)
(一) 美中关系的近期背景	(9)
(二) 中国政策的演变	(14)
(三) 美国政策的演变	(21)
1. 美中经济关系	(22)
2. 美中安全关系	(27)
3. 美中文化和教育关系	(30)
四、苏联的作用	(31)
五、台湾问题	(33)
六、其他亚洲国家的观点	(36)
七、大西洋和太平洋安全的关系	(40)
八、政策建议	(43)
(一) 一般性建议	(43)
(二) 双边关系	(44)
(三) 大西洋和太平洋安全的关系	(45)

第二部分 美中当前在双边关系上的政策

美中关系十年	迈克尔·奥克森伯格 (49)
--------	------------------

美国友邦和盟国的观点·····	哈里·哈丁 (80)
一、对美中和解的支持·····	(82)
二、对美中军事合作持保留态度·····	(84)
三、关于台湾问题的顾虑·····	(93)
四、经济因素目前还无关紧要·····	(98)
五、结论·····	(101)

第三部分 中国的政策演变：1983—1993

国内的考虑，国家的利益和目标

·····	托马斯·W·鲁宾逊 (109)
一、国内的考虑：政治方面·····	(109)
(一) 中国政治的实质·····	(109)
(二) 国内的政治目标、障碍和问题 ·····	(115)
(三) 今后十年可能出现的几种政治局面·····	(126)
二、国家的利益和目标·····	(129)
(一) 安全 ·····	(129)
(二) 发展建设工作 ·····	(137)
(三) 政策上的独立性·····	(142)

国家的安全政策和目的：中国观点

·····	阿尔弗雷德·威尔海尔姆 (146)
一、导言·····	(146)
二、国家目标·····	(147)
三、战略环境·····	(148)
四、地区性因素·····	(152)
五、国内考虑·····	(157)
六、战略的国家风格·····	(160)
七、谈判·····	(161)

八、联盟关系·····	(170)
九、战略和战术·····	(175)
1933—1993年中华人民共和国与台湾的关系	
····· 艾伦·S·惠廷	(180)
一、导言·····	(180)
二、今日台湾·····	(183)
三、台湾的明天·····	(187)
四、中华人民共和国的政策和可能的行动·····	(194)
五、其他结局·····	(201)

第四部分 美国的政策演变：1983—1993

国内的考虑 ····· 罗伯特·G·萨特	(207)
一、尼克松和福特执政时期的政策·····	(209)
二、卡特执政期间的争论·····	(211)
三、关于里根对华政策的辩论·····	(214)
四、今后的政策难题·····	(216)
(一) 台湾·····	(216)
(二) 美中军事关系·····	(218)
(三) 美中经济关系·····	(221)
(四) 美国对华政策中的保密与公开之争·····	(223)
五、结论·····	(224)
国家的利益和目标 ····· 赫尔穆特·索南费尔特	(228)
一、主要的挑战和机会·····	(230)
二、国际贸易、可靠的供应和经济环境·····	(234)
三、第三世界的关系·····	(237)
国家安全政策和战略 ····· 戴维·E·麦吉弗特 富兰克林·D·克雷默	(241)
一、导言·····	(241)

二、美国的防务政策·····	(242)
三、全球防务战略·····	(243)
四、力量结构·····	(246)
五、区域性战略：欧洲和波斯湾·····	(250)
六、区域性战略：太平洋地区·····	(252)
七、1983—1993年的政策演变·····	(254)
八、附件·····	(258)

美国同中华人民共和国的贸易关系

·····	大卫·霍兰德 唐纳德·魏迈耶	(266)
-------	-------------------	---------

贸易与技术转让·····	小伦纳德·沙利文 埃伦·弗罗斯特 戴维·霍兰	(272)
--------------	------------------------------	---------

一、导言·····	(272)
二、扩大贸易所产生的影响·····	(273)
三、技术转让的影响·····	(274)
四、拒绝武器和技术转让会产生的影响·····	(278)
五、中国和技术方面受到的限制·····	(282)
六、控制技术转让的困难·····	(285)
七、西方联盟的看法·····	(292)
八、中国的经济前景·····	(297)
九、不对称的伙伴关系中存在的问题·····	(301)
十、映像关系包含的危险·····	(303)
十一、中间人的潜在价值·····	(307)
十二、发展中国经济力量的基础·····	(308)
十三、发展美国同中华人民共和国的商业关系 ·····	(310)
十四、发展中国军事力量的基础·····	(317)
十五、明确的军事发展目标·····	(320)

十六、概述与结论·····	(325)
台湾：正在形成的关系····· 罗伯特·G·萨特	(329)
一、导言·····	(329)
二、美国在台湾的利益·····	(330)
三、美国政策：1979—1982·····	(331)
四、未来政策的含意·····	(333)
五、中华人民共和国的政策·····	(334)
六、台湾政策·····	(335)
七、美国国内政策·····	(335)
八、前景·····	(336)
九、苏联政策·····	(339)
十、台湾的选择·····	(341)

太平洋联盟：美国承担义务的格局

····· 泰利·L·戴贝尔	(343)
一、美国全球义务政策的趋向·····	(346)
二、东西方会合：大西洋和太平洋联盟体系·····	(350)
三、美国太平洋联盟的未来·····	(353)
四、有正式联盟关系的工业化盟国·····	(358)
五、南朝鲜和台湾的特殊情况·····	(359)
六、东盟国家·····	(361)
七、和中国联盟吗？·····	(363)
八、结束语·····	(365)

第五部分 关键角色的前景：1983—1993

日本····· 加斯顿·J·西格尔	(369)
南朝鲜····· 小威廉·H·格莱斯廷	(372)
一、对美中改善关系内心矛盾但是一般地给予肯定 的反应·····	(372)

二、南朝鲜对中华人民共和国持现实积极的政策	(373)
三、对美中建立积极的安全联系明确持反对意见	(374)
四、几点特殊的考虑	(374)
(一) 对北朝鲜军事上的好处	(375)
(二) 对中国和苏联的行为的影响	(375)
(三) 对北朝鲜的影响	(375)
(四) 台湾	(376)
(五) 结论	(376)
东盟	伦纳德·昂格尔 (378)
一、导言	(378)
二、共同利益领域：东盟和中华人民共和国	(379)
三、利益冲突领域——实际的和潜在的	(381)
北约欧洲	莱纳·W·若普 (385)
香港	理查德·内桑斯 (392)
印度和巴基斯坦	理查德·内桑斯 (401)
一、巴基斯坦与波斯湾的战略矛盾	(402)
二、对于卡特在巴基斯坦的失策之处里根获得了成功	(403)
三、巴基斯坦与“战略一致”	(404)
四、美国南亚政策的历史矛盾	(405)
五、中国寻求同印度恢复友好关系	(407)
六、中国寻求南亚局势的缓和	(408)
七、印度的怀疑态度	(409)
八、甘地夫人的外交攻势	(411)
九、印度和美国——甘地夫人在华盛顿	(413)
十、结论	(415)

第三世界.....	杰弗里·盖纳 (417)
一、亚洲.....	(419)
二、中东和北非.....	(422)
三、拉丁美洲.....	(423)
四、结论.....	(425)
苏联.....	威廉·G·海兰德 (426)

第六部分 美国和盟国观点的相互作用

武器控制.....	约瑟夫·J·沃尔夫 (435)
一、核问题.....	(437)
(一) 核试验	(437)
(二) 核武器冻结	(438)
(三) 不首先使用核武器.....	(438)
二、无核地带、削减外国基地.....	(439)
(一) 中远程力量谈判.....	(440)
(二) 限制战略武器谈判、缩减战略武器谈判	(440)
(三) 防止核扩散	(441)
(四) 建设战略力量的限制	(442)
(五) 边境问题	(443)
(六) 化学战、细菌战.....	(443)
中国核计划.....	约瑟夫·哈内德 约瑟夫·帕尼科 (444)
一、核武器发展.....	(444)
(一) 中华人民共和国核计划的演变	(444)
(二) 展望	(446)
二、民用核动力发展.....	(446)
(一) 民用核动力计划的最新发展	(447)
(二) 展望	(448)